

Magyarország
bélyegeken

FLÓRA, FAUNA
FLORA, FAUNA



Ungarn auf
Briefmarken

Hungary
on Stamps

FLORA, FAUNA
Bevezető

A Kárpát-medence több, egymástól máris különbségteljes flóratartomány között helyezkedik el. Ennek köszönhetően növény- és állatvilága igen gazdag. A magyarokat nemcsak lovainól ugyanúgy ismerik, mint a híres háziállatokról, például a világ-híres sertésfajta mangalicáról. Habsburg Károly főherceg 1850-ben alapította a Lipicai ménest, mely ma már az európai kulturális örökség része. Pannóniában már a római korban is természetek gyümölcsöt. A honfoglaló magyarok az ősi fajok megőrzésére, illetve tudatos nevelésére törekedtek. Az ország szinte egész területe szőlőtermő vidék, a magyar borok legfőbb értéke pedig a változatosság. A Magyarországon előforduló négyes: madárfaj háromnegyede védett, és kilenc őshonos kutyafajta is számon tartanak. A puli híres terelő pásztorkutya, a magyar visla világszerte nagy becsben tartott vadászkutya. A mérsékelt évszaki virágdíszbogárak közül a leggyönyörűbb a magyar virágdíszbogár. Az óriás nyúl és a parlagi kecske is őshonos, védett háziállat. A nagy tüllepke pedig akár a biodiverzitás megőrzésének szimbóluma is lehetne. A Magyar Posta bélyegei rövid áttekintést adnak a biológiai gazdagságról.

FLORA, FAUNA
Introduction

The Carpathian Basin lies between several floristic provinces which vary markedly from one another, and this makes its flora and fauna very diverse. The Hungarians are known for their thoroughbred horses and native breeds of domestic animals such as the world famous breed of pig, the mangalitsa. Charles II, Archduke of Austria, founded the Lipizzaner stud in 1580, which is today part of European cultural heritage. Fruit was grown in Pannonia already in Roman times. When the Magyars settled in what is now Hungary, they strove to preserve these ancient varieties and consciously cultivated them. Vines are grown throughout the country, and the greatest virtue of Hungarian wines is their variety. Three quarters of the four hundred species of bird that occur in Hungary are protected and there are also nine indigenous dog breeds. The puli is a sheep dog of high repute and the Hungarian visla is held in great esteem as a hunting dog. Of all the temperate region jewel beetles *Anthaxia hungarica* is the most beautiful. The giant rabbit and the Hungarian wasteland "parlagi" goat are indigenous, protected animals. The large copper butterfly could even be a symbol for the preservation of biodiversity. Magyar Posta's stamps give a brief overview of Hungary's biological wealth.

FLORA, FAUNA
Einführung

Das Karpatenbecken befindet sich inmitten mehrerer, sich von einander deutlich unterscheidender Floraregionen. Demzufolge ist auch die Pflanzen- und Tierwelt sehr reich. Die Ungarn sind bekannt ebenso von ihren edlen Pferden wie auch von den einheimischen Haustierrassen, wie zum Beispiel von der weltberühmten ungarischen Schweinezucht, dem Mangalitsa-Schwein. Habsburg Erzbischof Karl gründete im Jahr 1580 das Gestüt Lipica, das jetzt Teil des europäischen Kulturerbes ist. In Pannonien wurde bereits in der Römerzeit Obst angebaut. Die landesberühmten Magyaren waren bestrebt, die alten Arten zu schützen beziehungsweise bewusst zu züchten. Fast die gesamte Fläche des Landes ist ein Weinbaugebiet, die Haupttugend der ungarischen Weine ist die Vielfaltigkeit. Drei Viertel der in Ungarn vorkommenden vierhundert Vogelarten sind geschützt, und es sind auch neun einheimische Hundsrassen erfasst. Der Puli ist ein berühmter Hirte- und Treibhund und der Magyar Visla (Ungarischer Vornahhund) ist ein weltweit sehr hoch geschätzter Jagdhund. Der ungarische Prachtkäfer ist der schönste der Prachtkäfer in der gemäßigten Zone. Das Riesenkupferkäferchen und die ungarische Landsiege sind ebenfalls einheimische, geschützte Haustiere. Der große Faserflügel könnte sogar ein Symbol für die Erhaltung der biologischen Vielfalt darstellen. Die Briefmarken der Magyar Posta gewähren einen kurzen Überblick über den biologischen Reichtum.

Lovak és háziállatok

A második Magyarországon honos világ-állati sematizta a bakonyi és a szerb sumadija keveréséből kinemesített zsidósertés. A második világháború utáni évtizedekben a mangalica sokáig rangot veszített a magyar sertésfajták között. A XX. század második felében viszont aránya kissé megnőtt, és a nemzetközi állattenyésztésben, hogy 1973-ban védett fajként ismerték. A legismertebb magyar fajták közül a mangalica az egyedülállóan hazai mangalica sertés, amely nemzetközi hírt.

A magyarországi a falusi disznók mellett a bakonyi sertés ismert Európában. A magyar sertés fajta a magyarországi változata. A magyar sertés, a szerb sumadija keveréséből keletkezett, a bakonyi sertés máj 1606-ban említik. Habsburg Károly őrherceg 1850-ben hozta a lipicai sertést, mely ma az egyedülálló magyar sertés. A lipicai sertés a magyarországi sertés volt, ezért a ma nem terjedt el másuttal. Az 1848-49-es szabadságharc után a magyarországi sertés a Kármán család tulajdonában maradt. A Kármán család a sertésfajtát a magyarországi sertésnek nevezte. A Kármán család a sertésfajta a magyarországi sertés, a világhírné magyar sertés.

Horses and Domestic Animals

The world famous breed of lard pig the mangalica is native to Hungary, and was bred by crossing the Bakonyi and Sumadija pigs. The small-bodied pig with a thin build and a curly coat was a status symbol among Hungarian pig breeders for a long time. In the second half of the twentieth century, however, its popularity declined to such an extent that it was declared a rare breed in 1973. Today the mangalica, whose meat is tastier and healthier than the customary Hungarian breeds, has regained its international reputation.



Értéke: 500 Ft (1) - Mangalica (0644)
Date of issue: 23 May 2007, Face value: 500 Ft
Number of copies issued: 100,000
Designed by Károlyi Tibor

Értéke: 500 Ft (1) - Mangalica (0644)
Date of issue: 23 May 2007, Face value: 500 Ft
Number of copies issued: 100,000
Designed by Károlyi Tibor

Értéke: 500 Ft (1) - Mangalica-Schwein (0644)
Date of issue: 23 May 2007, Face value: 500 Ft
Number of copies issued: 100,000
Designed by Károlyi Tibor



Értéke: 200 Ft (1) - Lovak (0644)
Date of issue: 23 May 2007, Face value: 200 Ft
Number of copies issued: 100,000
Designed by Károlyi Tibor

Értéke: 200 Ft (1) - Pferde (0644)
Date of issue: 23 May 2007, Face value: 200 Ft
Number of copies issued: 100,000
Designed by Károlyi Tibor

Értéke: 200 Ft (1) - Pferde (0644)
Date of issue: 23 May 2007, Face value: 200 Ft
Number of copies issued: 100,000
Designed by Károlyi Tibor

Pferde und Haustiere

Das Mangalica-Schwein ist eine weltberühmte ungarische Schweineart, die aus der Kreuzung der serbischen Sumadija-Schweine mit den wilden ungarischen Bakony-Schweinen entstanden ist. Das Mangalica zeichnet sich durch dicke Fettschichten aus. Das kleine Mangalica mit filigranem Knochenbau und krausen, lockigen Borsten bedeutete für die ungarische Schweinezucht lange einen hohen Rang. In der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts wurde es hingegen aus der öffentlichen Zucht derart verdrängt, dass es 1973 als geschützte erklärt wurde. Das Mangalica, dessen Fleisch schmackhafter und gesünder ist als das der traditionellen ungarischen Arten, hat jetzt seinen internationalen Ruf wieder zurücklerlangt.

Ungarn ist in Europa außer den Schlachtfleischen auch von seinen edlen Pferden bekannt. Der Habsburger ist durch Kreuzung zweier Wildpferdenassen entstanden. Das zähne und tragfähige Pferd wurde bereits im Jahre 1606 erwähnt. Habsburg Erzherrzog Karl gründete im Jahr 1580 das Gestüt Lipica, das jetzt Teil des europäischen Kulturerbes ist. Der Lipiziner waren immer schon ein elegantes Pferd, deshalb war es auch nicht weit verbreitet. Nach der Ungarischen Revolution und Freiheitskampf 1848-1849 wurden auf dem kontinentalen Landgut des Grafen Keszmir Butthay Pferde gezüchtet. Die Halbblutrasse von Keszmir wurde von einem englischen Vollbluthengst bedeckt, daraus stammt Kincsem, die weltberühmte ungarische Vollblutrasse.

Apart from rural feasts on pig sticking days, Hungary is known throughout Europe for its thoroughbred horses. The Hucul or Carpathian pony is a domesticated cross of two types of wild horse. This sturdy horse with a good disposition was mentioned as early as 1606. Charles II, Archduke of Austria, founded the Lipiziner stud in 1580, which is today part of European cultural heritage. The Lipiziner was always the horse of elegance and this was why the breed never became very common. After the 1848-49 War of Independence horses were bred on the confiscated estate of Count Kázmér Butthay. A Kisbér halfblood was served by an English thoroughbred, from which the world renowned Hungarian thoroughbred Kincsem was descended.



Magyar Postakörkép, Lenti
Magyar Posta, 1996. augusztus 11.
Címérték: 4,2 Ft.
Feltüntetett: 261.500, Tervező: Varga Péter

Hungarian wine regions I. (Series)
Date of issue: 11 August 1996
Total face value: 18 Ft 42
Number of copies issued: 261.500. Designed by Péter Varga

Ungarische Weinregionen I. (Serie)
Erscheinungsdatum: 11. August 1996
Gesamtnennwert: 42,18 Ft
Auflagehöhe: 261.500. Entworfen: Péter Varga

Borkultúra

Magyarország egész területe szőlőtermő vidék, ezért a magyar borok legfőbb értéke a változatosság. A Hajós-Bajai (régén Hajós-Vaskút) borvidéken humuszos és homoktalajon telepítettek szőlőt. Borak fűszeresek (Csestegei, Chardonnay). A submediterrán klímájú Villányi borvidék az elsőrendű vörösbor termőterülete. Minőségi kínálatukban Merlot és Cabernet Franc is megtalálható. A Badacsonyi legrégebbi borvidékünk közé tartozik. A III. században Probus császár „Vinea Pannoniae Nobilis Districtus” néven említi, mely Európa egyik legrégebbi eredet-megjelölése. Fehér borszőlő fajtákat termesztettek (Olaszrizling, Szürkebarát). A Szekszárdi borvidék fő profilja a vörösbor, mára a Kadarka szőlőt egyre inkább leváltja a Kékfrankos. Az Egeri borvidék a Bükk hegység délnyugati oldalán alakult ki. Világhírné bora a Bikavér, de klasszikus termékük a Leányka és a debrői Hárslevelű is. A Tokaj-Hegyaljai leghíresebb borvidékünk. Kizárólag a fehérbor vidéke, fő szőlőfajtán a könnyen aszidosó Furmint és Hárslevelű. A borvidék, mint kultúrtáj a világhörökség része.

Viniculture

Vines are grown throughout the country, and so the greatest virtue of Hungarian wines is their variety. The vineyards of the Hajós-Baja wine region are planted on humus and sandy soils. Its wines are spicy (Csestegei, Chardonnay). The sub-Mediterranean climate of the Villány wine region makes it the premier red wine producing area. Merlot and Cabernet Franc are among the varieties of quality wines produced there. Badacsony is one of Hungary's oldest wine regions. In the third century AD it was described by the Roman Emperor Probus as "Vinea Pannoniae Nobilis Districtus", one of Europe's oldest designations of origin. White wine grape varieties including Italian Riesling and Pinot Gris are produced there. The Szekszárd wine region mainly grows red wines and the traditional Kadarka vines are being replaced increasingly by Blaufränkisch. The Eger wine region lies on the south-western flanks of the Bükk Mountains. Its red cuvée Bull's Blood has won world reputation, but the white wines Leányka and Debrői Hárslevelű are also among its classic products. Tokaj is Hungary's most famous wine region, producing exclusively white wines mainly from Furmint and Hárslevelű grapes affected by noble rot. The wine region has been designated a World Heritage site as a cultural landscape.

Weinkultur

Ungarns gesamte Fläche ist ein einziges Weinbaugebiet, deswegen ist die Vielfaltigkeit der ungarischen Weine die Vielfältigkeit. Auf dem Weinland von Hajós und Baja wurden Trauben auf sandigem Humusboden gepflanzt. Seine Weine sind würzig (Csestegei, Chardonnay). Die Weingegend von Villány mit ihrem submediterranen Klima ist ein Anbaugbiet erstklassiger Rotweine. In ihrem Qualitätsangebot sind auch Weine wie Merlot und Cabernet Franc zu finden. Das Badacsonyer gehört zu unseren ältesten Weinbaugebieten. Im 3. Jahrhundert erwähnt Kaiser Probus es unter dem Namen „Vinea Pannoniae Nobilis Districtus", was eine der ältesten Ursprungsbezeichnungen Europas ist. Hier werden Weißweinsorten angebaut (Welschriesling, Pinot Gris). Das Hauptprofil des Weinbaugebietes von Szekszárd ist der Rotwein, die Rebsorte Kadarka wird nunmehr zunehmend durch die Rebsorte Blaufränkisch ersetzt. Die Weinregion Eger ist an der Südwestseite des Bükk entstanden. Weltberühmte Weine dieser Region sind der Rotwein Stierblut, aber auch die klassischen Produkte wie Leányka (Mädchen) und debrői Hárslevelű (Debrőer Lindenblättriger). Das berühmteste Weinbaugebiet Ungarns ist Tokaj-Hegyalja. Hier werden ausschließlich Weißweine erzeugt, die wichtigsten Rebsorten sind der Furmint und Hárslevelű (Lindenblättriger). Das Weinbaugebiet von Tokaj wurde als Kulturlandschaft in die Liste des Weltkulturerbes aufgenommen.

Madarak

Europa madárpopulációja a Kárpát-medencében a legutósebb. A Magyarországon előforduló négyzet méretű háromegegyede védett. A balkáni tölgyesek közepes méretű fakályfélé. Hátja és feje fekete-fehér tollazatú. Csőrrel lyukakat vés a fába, a kőreg alatt élő rovarokat ragad meg nyelvvel szájba. A szivóka a verebalokok rokona és a parafélékhez tartozik. Parkok, kertek, temetői lakója. Fogye szőcsin, feje fekete, hátja fekete-fehér. Magokat, bogárokat eszik. A szivóka fekete és patakok partján halászik. Zsombok, tölgyesek, fűzfák, huta és fűzka csillagok kék. A szivóka többnyire harka rétek, legelői mellett emelkedik föl, ahol a fűzkelethez odvas fát talál. Fogye szivóka belmeneszerű tollbővítést visel. A szivóka májusban érkezik Európába, minden évvel később érkezik. Haja fekete, színe sötét, vállai és torka sárga. A szivóka varjúhoz hasonlít, élénk színei tollazatát, népies neve kékcsóka. Nagyrébb bogára, csipke, hüllőre vadász. Ma már csak az Alföldön és a Mezőföldön él még fészkel.

Birds

Europe's avian population is the most colourful in the Carpathian Basin. Three quarters of the four hundred birds occurring in Hungary are protected. The Syrian woodpecker is a medium-sized woodpecker with black and white plumage on its back and head. It carves holes into trees with its bill and extracts insects from under the bark with its sticky tongue. The bullfinch is a small passerine bird in the finch family, which lives in mixed woodland, parks and gardens. It has a red breast, a black head and a bluish grey back, and feeds on seeds and berries. The kingfisher hunts for fish along riverbanks. It has a squat body, and an electric blue crown, back and tail. The insectivorous hoopoe favours woodland where it can find cavities in trees for nesting near pastures. It has a crest which it can raise and splay like a fan. The bee-eater, another insectivore, arrives in Europe in May. Its underparts are greenish blue, its head is brown and it has yellow shoulder and throat patches. The roller is a stocky, brightly coloured bird, commonly called the blue jackdaw in Hungary. It preys on large beetles, snails and reptiles. Today it only breeds on the Great Plain and in Mezőföld.

Vögel

Europas Vogelwelt ist im Karpatischen Becken am reichlichsten. Drei Viertel der vierhundert in Ungarn vorkommenden Vogelarten sind geschützt. Der Bläuspecht ist ein mittelgroßer Specht. Sein Rücken und Kopf sind schwarz-weiß gefiedert. Mit seinem Schnabel schlägt er ein Loch in das Holz und sammelt die unter der Rinde lebenden Insekten mit seiner klebrigen Zunge heraus. Der Gimpel gehört in die Ordnung der Sperlingsvögel und zur Familie der Finken. Der Gimpel lebt in Parkanlagen, Gärten und auf Friedhöfen. Sein Oberbauch ist rötlich, sein Kopf schwarz und er hat einen bläulichgrünen Rücken. Er ernährt sich von Samen und Beeren. Der Eisvogel ergreift seine Beute an den Ufern von Flüssen und Bächen. Er hat einen kurzen und gedrungenen Körper, seine Kopfplatte, sein Rücken und Schwanz sind leuchtend blau. Der Insekten fressende Wiedehopf lebt in Wäldern neben Wiesen und Weiden, wo er hohle Nistbäume findet. Er trägt eine aufrichtbare Federhaube. Der Bienenfresser kommt im Mai nach Europa und ernährt sich ebenfalls von Insekten. Der Bauchbereich ist türkisfarben, sein Kopf braun, der Schulterlecken und der Hals sind gelb. Die Mandelkrähe, auch Blauracke genannt, ist ein krähenartiger Vogel mit bunten Federn. Er jagt größere Käfer, Schnecken und Reptilien. Heute nistet er nur noch in der Großen Ungarischen Tiefebene und im Südtel von Mezőföld.



Vögelmadárkék (1967)
Magyarországon: 1962. február 21. Csomagérték: 20 Ft.
Pótlékszám: 112.500. Téma: Varga Péter

Präpariert Hängervogel (1967)
Ungarn: 21. Februar 1962. Tiedwert: 10 Ft. 20
Númer von Stücken: 112.500. Zugschreiber: Péter Varga

Ungarn geschützte Vogel (1967)
Ungarn: 21. Februar 1962. Csomagérték: 20 Ft. 20
Númer von Stücken: 112.500. Téma: Péter Varga



Magyar Kutyafajták (Hungary)
 Magyar Posta, 2004. február 19.
 Österreich: 400,-; Filastermarken: 150,-/Stk.
 Türkei: 100,-; Türkei: 100,-/Stk.

Hungarian Dog Breeds (Hungary)
 Date of issue: 19 February 2004
 Total face value: HUF 400; Number of copies issued: 150,000
 Designed by Judit Pétervári, Anikó Ekeles

Ungarische Hunderrassen (Köln/Bonn)
 Bruchmann&Petersen: 19. Februar 2004
 Gesamtanzahlwert: 400 HUF; Auflagehöhe: 150.000
 Entwurf: Judit Pétervári, Anikó Ekeles

Őshonos magyar kutyák

Magyarországon kilenc őshonos kutyafajta tartanak számon. A puli világhírű terelő pásztorkutya, jellegzetes a szemét is takaró bozontos szőrzete. A honfoglaló magyarokhoz ázsiai vándorlásuk közben került. A pásztor emberek nélkülözhetetlen segítői voltak. A magyar agár a legkevésbé ismert kutyafajta, mely többször is a kihalás szélén állt. A ma élő fajták közös őse az egyiptomi agár. Látásukra és gyorsaságukra támaszkodnak az állatok üldözésekor. Mátyás király is szívesen vadászott agárral. A mudi ritka magyar pásztorkutyafajta. A juhászkó német pulinak hívják. Ragyogó szőrű, felálló fülű, tanulékony és értelmes hajtókutya. Kitenyésztése Dr. Fényes Deszónék, a balassagyarmati múzeum igazgatójának köszönhető. Mint fajtát 1936-ban töröskönyvelték. A rövidsőrű magyar vizsla világszerte nagy becsben tartott vadászkutya, több fajta keresztezéséből alakult ki. Már a nomád magyarok is használták, erdőn, mezőn, vízben egyaránt jól dolgozik. Testalkata szikár, asszépesség és az erő harmóniáját tükrözi.

Indigenous Hungarian Dogs

Hungary has nine indigenous breeds of dog. The puli is a sheepdog of world repute, and recognisable by its shaggy, dreadlock-like coat covering even its eyes. It was brought by the migrating Magyars from Asia and became the indispensable companion of shepherds. The Hungarian greyhound is a less well-known dog breed, which has been on the verge of extinction on several occasions. The common ancestor of today's breeds is the Arabian greyhound. The greyhound depends on its sight and speed when giving chase. King Matthias willingly hunted with this breed. The mudi is a rare Hungarian herding dog, referred to as the German puli by shepherds. This intelligent dog learns readily and has a splendid coat and erect ears. It was bred by Dr Deső Fényes, the director of the Balassagyarmat Museum, and was registered as a breed in 1936. The short-haired Hungarian vizsla is held in great esteem as a hunting dog throughout the world, and was bred by crossing several species. It was used by the nomadic Magyars and works equally effectively in forest, field and water. Its lean, sleek build reflects the harmony of beauty and strength.

Ungarische Hunderrassen

In Ungarn sind neun einheimische Hunderrassen erfasst. Der Puli ist ein weltberühmter Hüte- und Treibhund, typisch sind die struppigen Haare, die seine Augen bedecken. Zu den länderübergreifend Magyaren gelangte er während ihrer Wanderung in Asien. Sie waren unerlässliche Helfer der Hirten. Der Ungarische Windhund ist die am wenigsten bekannte Hunderrasse, die oft am Rande des Aussterbens stand. Der gemeinsame Vorfahre der heutigen Arten war der ägyptische Windhund. Bei der Verfolgung stützen sie sich auf ihre Schähfähigkeit und Schnelligkeit. Auch König Matthias jagte gerne mit Windhunden. Der Mudi ist eine seltene ungarische Hirtenhundrasse. Die Hirten nennen ihn deutschen Puli. Ein gelehriger und intelligenter Treibhund mit glänzendem Fell und aufrecht stehenden Ohren. Die Zucht ist Dr. Deső Fényes, Direktor des Museums in Balassagyarmat zu verdanken. Als Rasse wurde er 1936 eingetragen. Der kurzhaarige Magyar Vizsla (Ungarischer Vorstehhund) ist ein weltweit sehr hoch angesehener Jagd- und Treibhund und entstand aus der Kreuzung mehrerer Arten. Schon die nomadischen Magyaren haben ihn gehalten, er arbeitet genauso gut in Wäldern, auf Feldern wie in Gewässern. Seine schlanke Gestalt, Schönheit und Kniff harmonisieren miteinander.

Biológiai sokszínűség

Az ENSZ a 2010-es évet a biodiverzitás nemzetközi évének nyilvánította. A biodiverzitás egy viszonylag új fogalom, amit vezető ökológusok kezdtek el használni. A biodiverzitás biológiai sokszínűséget jelent. Magában foglalja a faj- és a genetikai gazdagságot, az élőhelyek gazdagságát, vagyis az élet különböző formáinak sokaságát. Naponta ötven faj pusztul ki a világon, elsősorban az emberi tevékenység miatt. Ezért az év programjai a fajokat károsító környezeti hatásokra és a fenntartható fejlődés szükségességére hívta fel a figyelmet. A Magyar Posta bélyegsorozat és blokk kibocsátásával csatlakozott a biodiverzitás évének mondanivalójához. A blokk keretraján és bélyegképén a magyarországi állat- és növényvilág sokszínűségét illusztráló grafikai kompozíció látható. A különböző fajú lepkék, rovarok és mezei virágok mellett a bélyegblokk főmotívuma a magyar nőszirm, mely fokozottan védett, lágy szárú, évelő növényfaj. Az április-májushoz nyíló virág szirmai ibolyakék vagy lilásvörös színűek.

Biological Diversity

The United Nations declared 2010 to be the Year of International Biodiversity. This is a relatively new concept which leading ecologists began to use in order to describe the variety of organisms in a specific region. It includes the abundance of species, genetics and habitats, that is to say the multiplicity of the different forms of life. Fifty species become extinct throughout the world every day, mainly due to human activity. Thus the events of the year sought to draw attention to the environmental impacts destroying species and the need for sustainable development. Magyar Posta supported the message of the Year of Biodiversity by issuing a stamp set and block. In the design of the selvage area of the block and the stamp itself there is a graphic composition illustrating the great variety of flora and fauna in Hungary. Besides different types of butterfly, insect and wild flowers, the main motif of the block is the bearded iris, which is a specially protected herbaceous perennial. Its flowers, blooming in April and May, are violet blue or purplish red.

Biologische Vielfalt

Die Vereinigten Nationen haben das Jahr 2010 zum Internationalen Jahr der Biodiversität erklärt. Die Biodiversität ist ein relativ neuer Begriff, der zuerst von führenden Ökologen verwendet wurde. Die Biodiversität bedeutet eine biologische Vielfalt. Sie umfasst die Arten- und genetische Vielfalt, den Reichtum der Lebensräume, d. h. die Vielzahl der verschiedenen Lebensformen. Weltweit sterben täglich fünfzig Arten aus, in erster Linie wegen der menschlichen Aktivitäten. Deshalb machten die Programme des Jahres der Biodiversität auf die die Arten bedrohenden Umweltauswirkungen und die Notwendigkeit für eine nachhaltige Entwicklung aufmerksam. Die Magyar Posta schloss sich der Botschaft des Jahres der Biodiversität mit der Herausgabe einer Briefmarkenserie und eines Briefmarkenblocks an. Auf der Rahmenseichnung des Blocks und auf der Briefmarke ist eine grafische Komposition zu sehen, die Ungarns Tier- und Pflanzenwelt illustriert. Das Hauptmotiv des Briefmarkenblocks ist neben verschiedenen Arten von Faltern, Insekten und Wildblumen die Ungarische Schwertlilie (Iris), eine besonders geschützte mehrjährige krautige Pflanzenart. Die Blütenblätter der im April und Mai blühenden Blume sind violett oder lilafarben.



Magyarország állatvilága – Biodiverzitás éve (2010)
Magyarországi állat- és növényvilág sokszínűsége
Földtervezés: 120/000, Tervező: Székely Katalin

Flora of Hungary – The Year of Biodiversity (Block)
Diversity of flora and fauna in Hungary
Number of pages (total): 7/0/000, Designed by: Székely Katalin

Ungarns Tierwelt – Internationales Jahr der Biodiversität (Block)
Flora und Fauna Ungarns
Anzahl der Seiten (Gesamt): 7/0/000, Entworfen: Székely Katalin

Őshonos gyümölcsök

Magyarország területén már a római korban is termesztettek gyümölcsöt. A honfoglalás után ezeknek az ősi fajoknak a megőrzése kulcsfontosságú volt a népi kultúra megerősítésére. A középkortól a hazai szőlő- és gyümölcsösök kialakulása, jellemzően pálinka készítés céljából. A kiváló meggyfajtát a pándy névvel a szállagymány szerint a XIX. században egy Pándy nevű huszárkapitány a debreceni kertjében magról állította elő. A magyar meggytermesztés a pándynak köszönhetően a hervos évekig vezető fajta lett. A pándy nagy, heja bordópiros. Termése nagy, kellemesen harmonikus ízű, a magja keszesbarack- és őkeéskei ízű. A pándy meggy a legkorábbi római kori meggyfajta le ősi szőlőfajta. A pándy meggy közepesen nagy, kerek, a magja keszesbarack- és őkeéskei ízű. A pándy meggy a legkorábbi római kori meggyfajta le ősi szőlőfajta. A pándy meggy közepesen nagy, kerek, a magja keszesbarack- és őkeéskei ízű. A pándy meggy a legkorábbi római kori meggyfajta le ősi szőlőfajta.

Native fruit

Fruit was grown in the territory of what is now Hungary even in Roman times. When the Magyars settled there, they strove to preserve these ancient varieties and consciously cultivated them. For example, from the Middle Ages onwards sour cherries were used to line vineyards, and the spirit pálinka was distilled from them. According to oral tradition, one excellent variety, the Pándy sour cherry, was grown from seed in the garden of a hussar officer, Captain Pándy, in Debrecen in the mid 19th century. Hungarian sour cherry production owes its good reputation to the Pándy sour cherry, which was the leading variety until the 1970s. Its fruit is large with a deep red skin, and its pleasant harmonic flavour makes it worth growing. The Kécske rose apricot was probably grown from seed in the old vineyards of Kécske. It was first described and selected by Ferenc Nyírő. Its oval fruit narrows at the base, and is medium large and slightly flat. The flesh of this free-stone apricot is dark orange, fibrous and succulent. This is a sweet flavoured apricot and is also suitable for making jam or pálinka. It is frost, disease and pest resistant, and is the earliest rose variety of apricot.



Ünneki (H. 190)
Magyar Posta
Magyarország 2012. június 9. - Csomagtérlet: 415 Ft
Háttérkép: 150/000. Tervező: Benkő János

Fruit II (Szene)
Date of issue: 9 June 2012. Total face value: 185 Ft 415.
Number of copies issued: 150,000. Designed by János Benkő

Früchte II (Szene)
Erscheinungstermin: 9. Juni 2012. Gesamtwert: 415 Ft 415.
Anzahl der Ausgaben: 150.000. Entwurf: János Benkő



Einheimische Früchte

Auf dem Gebiet Ungarns wurde bereits in der Römerzeit Obst angebaut. Die landeigenen Magyaren waren bestrebt, diese alten Arten zu schützen beziehungsweise bewusst zu züchten. Die Sauerkirsche zum Beispiel war seit dem Mittelalter eine Frucht, die entlang der heimischen Weintrauben wuchs, daraus wurde typischerweise Schnaps gebrannt. Die ausgezeichnete Sauerkirschensorte, die Pándy (Ungarische Weichsel), wurde nach mündlicher Überlieferung von einem Rittmeister namens Pándy in seinem Garten in Debrecen aus Saatgut hergestellt. Seinen Ruhm hat der ungarische Sauerkirschenanbau der Pándy zu verdanken, die bis in die siebziger Jahre hinein eine führende Sorte war. Die Frucht ist groß, die Haut bordeauxrot. Ihren Anbauwert hat sie ihrem angenehmen harmonischen Geschmack zu verdanken. Die Aprikose Kécsker Rose (kécskei rózsaharack) entwickelte sich höchstwahrscheinlich aus Samen in den Weingärten von Ókecske. Zum ersten Mal beschrieb und selektierte sie Ferenc Nyírő. Die Ernte ist reich, die Frucht ist mittelgroß bis groß, schwach brüchig, umgeben von tropfenförmig. Das Fruchtfleisch hat einen dunklen orangefarbenen Farbton, es ist kernlos, faserig, aber dennoch saftig. Der Geschmack ist süß, ausgezeichnet geeignet zur Herstellung von Marmelade oder Schnaps. Frost-, krankheits- und schädlingsresistent. Die früheste Aprikose unter den Aprikosen dieser Sorte.



Magyar Posta
500 Ft

Ungarn Tierwelt II. (Block)
Einführungskosten: 7. Mai 2004, Nennwert: 500 HUF
Ausgabedatum: 01.03.04, Entwurf: Kálmán Székely

Magyar Posta
500 Ft

A magyar virágdíszbogár

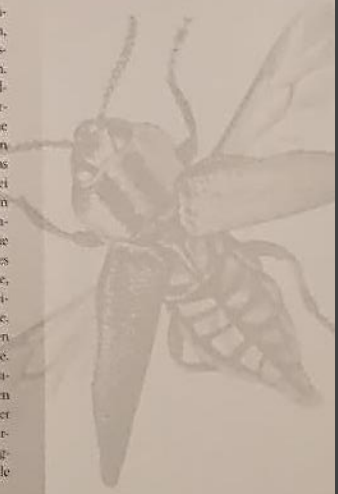
A meleg, napsütötte trópusi országokban van az ízellábi dísbogarak valódi hazája. A mintegy tízezer ismert faj legszínesebb egyedei élnek itt. Fényes, irizáló színűkről kapták nevüket. Fatorzában, vagy egy ágban fejlődik ki a bából a bogár. A mérsékelt égövben honos virágdíszbogarak legtermetesebb és legszebb faja a magyar virágdíszbogár. A mindenevő rovar hímje zöld, két fekete sávot visel előtorán. Nősténye kék, előtorának csújai színen feketék, de oldala és alsóteste arany-borostínű. A magyar virágdíszbogár lárvái két-három évig fejlődnek, elsősorban a molyhos tölgy vastagabb, elcsáradt ágaiban vagy a kéreg alatt élnek. A kifejlett hímek leggyakrabban sárga, fészekes virágokon, a nőstények inkább fákön tartózkodnak. A Magyar Posta 2004-ben kiadott Magyarország állatvilága sorozat bélyegblokkján örökítette meg a magyar virágdíszbogár nőstényét. A keretrajzon, illetve az alnyomaton két hím bogár és egy rézsikló látható. Magyarországon, mint minden kétlábú és húlló, a rézsikló is védett.

Anthaxia hungarica

The hot countries in the sun-blessed tropics are the true home of jewel beetles, of which there are some fifteen thousand known species. They were given their name because of their glossy, iridescent colours. The beetle develops from a pupa in the bark or branch of a tree. Of all the temperate region jewel beetles *Anthaxia hungarica* is the biggest and most beautiful. The male of the omnivorous beetle is green with two black bands on his prothorax. The female is blue and similarly has two black bands on her prothorax but is a golden deep red on the sides and lower body. The larvae of *Anthaxia hungarica* develop for two to three years, usually on thick, dried out branches or under the bark of downy oak trees. Adult males can frequently be found on yellow, composite flowers, while the females prefer trees. In 2004 Magyar Posta issued a stamp block featuring a female *Anthaxia hungarica* in its series the Fauna of Hungary. The design of the surrounding frame and background printing shows two male *Anthaxia hungarica* and a smooth snake. In Hungary all amphibians and reptiles, including the smooth snake, are protected.

Der ungarische Prachtkäfer

Die wahre Heimat der zum Stamm der Gliederfüßer gehörenden Prachtkäfer ist in den warmen, sonnigen tropischen Ländern. Hier leben die buntesten Spezies der fast fünfzehntausend bekannten Arten. Ihren Namen bekamen sie von ihrem buntem, metallischen Glanz. Der Käfer entwickelt sich aus den Larven in Baumstämmen oder Zweigen. Der ungarische Prachtkäfer ist die größte und schönste Spezies der in der gemäßigten Zone heimischen Prachtkäfer. Das Männchen des Allesfressers ist grün und trägt zwei schwarze Streifen auf der Vorderbrust. Das Weibchen ist blau, die Streifen auf ihrer Vorderbrust sind ebenfalls schwarz, aber an der Seite und am Unterlaib ist sie goldfarben bis violett. Die Entwicklung der Larven des ungarischen Prachtkäfers dauert zwei bis drei Jahre, sie leben hauptsächlich in dickeren, verdorrten Zweigen von dichten Flaumeichen oder unter der Rinde. Ausgewachsene Männchen sind meist gelb, sie leben auf Korbblütlern, die Weibchen bevorzugen Bäume. Die Magyar Posta verewigte das Weibchen des ungarischen Prachtkäfers auf ihrem 2004 herausgegebenen Block der Briefmarkenserie Ungarns Tierwelt. Auf der Rahmenseichnung beziehungsweise auf dem Unterdruck sind zwei männliche Käfer und eine Schlingnatter zu sehen. Auch die Schlingnatter ist – wie alle Amphibien und Reptilien – in Ungarn geschützt.



Őshonos háziállatok

A magyar őris nyulak eredetén, őshonos és a magyar őris nyulak mellett a Németországban és Belgiumban őris nyulak is élnek. Fekete László írta le először a magyar parlagi kecskéről 1941-ben. A magyar parlagi kecske a Kárpát-medenceben a vadakból származó, szelíd természetű, markoló képességgel rendelkező juhokból és a török hákosokból keletkezett. A magyar parlagi kecske a világ egyik leggyorsabban terjedő és leggyorsabban szaporodó állata. A török hákosok a Kárpát-medencei állatok között a legkisebbek és a leggyorsabban terjedő állatok. A magyar parlagi kecske a világ egyik leggyorsabban terjedő és leggyorsabban szaporodó állata. A magyar parlagi kecske a világ egyik leggyorsabban terjedő és leggyorsabban szaporodó állata.

Native Domestic Animals

The Hungarian giant rabbit is the only native rabbit, but it is a young breed. Its ancestors were two species of Hungarian wild rabbit and the Belgian giant rabbit, imported at the end of the 19th century. László Fekete first described the new crossbreed in 1941. Adults can weigh up to seven kilos. The Hungarian wasteland "parlagi" goat is an indigenous, protected domesticated animal. It is believed to be a mix of the goats brought by the Magyars when they arrived in the Carpathian Basin and those of the people already living there. They have a sturdy body and adapt easily. The cikta is one of the world's rarest breeds of sheep and is a protected domestic animal in Hungary. It was brought to Hungary by German-speaking settlers after the expulsion of the Turks. At present cikta sheep are not bred for commercial purposes but purely to preserve their genetic pool. The Hungarian wasteland "parlagi" donkey came to the territory of present-day Hungary at the time of the Celts. They reproduced by natural means and were recognised as a separate species in 2004. The most valuable qualities of the versatile and easy to care for donkeys are their hardiness, tenacity and peaceful temperament.

Einheimische Haustiere

Das ungarische Rieskaninchen ist die einzige einheimische, aber trotzdem junge Kaninchenart. Es stammt neben dem ungarischen Landkaninchen und dem Wildkaninchen auch von dem nach Ungarn gebrachten belgischen Rieskaninchen ab. Die gekreuzte neue Spezies wurde zuerst von László Fekete 1941 beschrieben. Im ausgereiften Alter erreicht es ein Körpergewicht von sieben Kilogramm. Die ungarische Waldziege ist eines unserer einheimischen und gesetzlich geschützten Haustiere. Vermutlich entwickelte sie sich aus der Mischung der Ziegen der landnehmenden Magyaren und der Völker, die im Karpatenbecken lebten. Sie ist robust und fügsam. Das Ziktschaf ist eines der seltensten Schafarten der Welt, in Ungarn ist es ein geschütztes Haustier. Mit ins Land brachte es die nach der Türkenherrschaft angesiedelte deutschsprachige Bevölkerung. Ein wirtschaftlicher Nutzen kann ihm nicht mehr zugeschrieben werden, da Ziel seiner Haltung ist einzig die Bewahrung der genetischen Ressourcen. Der ungarische Waldesel gelangte zur Zeit der Kelten nach Ungarn. Er wurde nie gezüchtet, sein Bestand nahm stets auf dem Wege der natürlichen Vermehrung zu. 2004 wurde er als eigenständige Art anerkannt. Die wertvollsten Eigenschaften der Art sind die Resistenz gegenüber Krankheiten, die Genügsamkeit, die Ausdauer, die friedliche Gemüt und die vielfältige Nutzbarkeit.



Élővilágról (IV. 1.) Állatok (14)
Magyarországon 2008. május 9. Csomagszáma: 775 Ft.
Pótlószáma: 400/000. Tervező: Székely Katalin

Das Tierreich (IV. 1.) Tiere (14)
Date of issue: 9 May 2008. Total face value: 48.077 Ft.
Number of copies issued: 400/000. Designed by Katalin Székely

Élővilágról (IV. 1.) Állatok (14)
Magyarországon 2008. május 9. Csomagszáma: 775 Ft.
Pótlószáma: 400/000. Tervező: Székely Katalin

023293



Magyarország Állatvilága (1.) – Lepke (Bibi)
 Megjelenés időpontja: 2011. május 6. Névérték: 600 Ft
 Illusztráció: SZ. ÖV. Tervező: Kálmán Réz-Falvi

Europe of Hungary (VI) – Moths and Butterflies (Block)
 Date of issue: 6 May 2011. Face value: 600 Ft
 Designer: graphic team: SZÖVÖV. Designed by Kálmán Réz-Falvi

Europa Terrae (VI) – Falter (Block)
 Erscheinungstermin: 6. Mai 2011. Nennwert: 600 Ft
 Auftragsnr.: SZÖVÖV. Entwurf: Kálmán Réz-Falvi

Lepkék

A tudósok feltételezése szerint az ízeltlábúak törzséhez tartozó lepkék a rovarok osztályának egyik utolsóként kifejlesztett rendje. Csaknem százötvenezer faj létezik le eddig, Magyarországon több mint háromezer faj honos. A lepkékre a magyar köznyelv a pillé és pillangó neveket is használja. A rovarászok azonban csak a kis-méretű fajokat hívják pillének. A pillangó pedig kizárólag egyetlen családor jelöl, melyet hazánkban négy faj képvisel. A lepke elnevezést már sokkal szélesebb körben alkalmazzák. A Magyarország állatvilága sorozat 2011-ben kibocsátott bélyegblokkján a boglárkalepke-félék családjához tartozó nagy tüzelepke látható. A hímek szárnyának felszíne élénk narancsvörös, kontrasztos sötét szegéllyel. A nőstények kevésbé csillogóak, több rajtuk a sötétbarna mintázat. Főnyelük hasonló, előlő szárnyuk narancssárga, a hátlaló kékeszöld alapszínnel, fekete foltokkal tarkítva. A nedves réteket, víztelen növényeket kedvelik. A bélyegblokk eredeti színeben, finom rajzolattal, ismétlődő motívumként ábrázolja a nagy tüzelepket.

Moths and Butterflies

Scientists believe that Lepidoptera, or moths and butterflies, were among the first orders of insect to evolve. Almost one hundred and fifty thousand species have been identified to date and there are more than one thousand that are native to Hungary. Hungarian entomologists have several words to describe Lepidoptera, one describing small moths and butterflies and the other larger species. A third word refers only to butterflies in the family of Papilionidea, of which several species occur in Hungary. On the stamp block issued in 2011 of the Fauna of Hungary series the large copper, a butterfly of the family of Lycaenidae, is featured. The wings of the male are bright orange with a contrasting dark border. The female is less bright and has a dark brown pattern. The undersides of the male and female are similar, with orange forewings and bluish green hindwings with black patches. They like water meadows and aquatic plants. The block depicts the large copper with its original coloration in a delicate drawing as a repeated motif.

Falter

Wissenschaftler gehen davon aus, dass die Falter vermutlich zu einer der letzten entwickelten Ordnungen der Klasse der Insekten im Stamm der Gliederfüßer gehören. Fast 150 000 Arten wurden bisher beschrieben, in Ungarn sind mehr als 3 000 Spezies heimisch. Die ungarische Mundart benutzt für die Falter mehrere Bezeichnungen. Als Falter werden von den Entomologen allerdings nur die kleinen Spezies bezeichnet. Die Bezeichnung Schmetterling (lateinisch „papilio“) benennt hingegen nur eine einzige Familie, die in Ungarn von vier Arten vertreten ist. Die Bezeichnung Falter wird für größere Spezies verwendet. Auf dem 2011 herausgegebenen Briefmarkenblock der Serie Ungarns Tierwelt ist der in die Familie der Bläulinge gehörende Große Feuerfalter zu sehen. Die Männchen haben kräftig orangerot gefärbte Flügeloberseiten, deren Rand fein schwarz gefärbt ist. Die Weibchen sind weniger glänzend, bei ihnen dominieren die dunkelbraunen Flecken. Sie haben eine ähnliche Unterseite, die Vorderflügel sind orangerot gefärbt, die Hinterflügel sind bläulichgrün, schwarzgeleckt. Sie leben auf Feuchtwiesen und bevorzugen zudem Wasserpflanzen. Der Briefmarkenblock bildet den Großen Feuerfalter in ursprünglicher Farbe und mit feinem Muster als ein sich wiederholendes Motiv ab.



A „Magyarország bélyegeken” tematikus sorozat további albumai:
Other albums of the thematic series featuring “Hungary on stamps”:
Weitere Alben der thematischen Reihe „Ungarn auf Briefmarken”:




Magyar Posta

Magyarország bélyegeken – tematikus album

Megjelent 1000 példányban • Tervezte: Baticz B.

Írta: Verrasztó Gábor

Kiadja és forgalmazza a Magyar Posta Zrt.

1138 Budapest, Dunavirág u. 2–6.

